

I.O. - 7804

1.0 7804.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE	
C. I. B. REGISTRY	
No. 1.	284
Date.	4-28

Extract from Intelligence Report dated 28-4-28

(I.O. 9115)

General Chiang Kai-shek has telegraphed to General Chien Ta Chun ordering the execution of Chang Pau Chien (張寶泉), a former student of the Shanghai University who was arrested on April 16 at No. 958 Connaught Road, and handed over to the Chinese Authorities for being in possession of documents relating to communistic organization.

CCP

Extract from Intelligence Report dated

(25.4.21)

CHINESE POLICE
C. I. D. REGISTRY
No. I. O. 7804
DB/4/28.26.4.20

A Communist, Tsang Pau Dzier, arrested on April 16 at 958 Connaught Road in possession of highly incriminating documents, and subsequently handed over by the Provisional Court to the Shanghai District Court, was on April 24 taken over by the Military Authorities at Lunghua.

AT MUNICIPAL POLICE
C. I. D. REGISTRY
D. I. O. 1804
Date 4-24-28

April 24,

28

L. C. Tai, Esq.

c/o Bureau of Foreign Affairs,

Dear Mr. Tai,

Reference your enquiry of 21st instant regarding
No. 615 Wu Woo Li, Gordon Road, I have been instructed by
Captain Barrett to inform you that these premises were searched
under a warrant issued by Judge Liang Lone.

Yours sincerely,

(sd) H. O. SPRINGFIELD.

Rec'd - Pol,
may 6

File No. 7804.

April 23, 1928

(C.I.D.) Office Notes

The local Chinese Military Authorities took strong exception to the order of Judge Liang that the Communist Tsang Pan Dzien, be sent to the District Court, & a representative of the Central Executive Committee came to Shanghai over the week-end to arrange for the accused to be handed over to the Defense Commissioner. His orders countermanding the despatch issued by Judge Liang have, however, been received & the accused was accordingly sent to the District Court at 3 pm. April 23. Receipts for prisoner & propaganda seized attached herewith.

The question raised by the Bureau of Foreign Affairs as to the search of No. 615 Woo Wen Li, Gordon Road is fully answered in this file, the house being searched on a warrant issued by Judge Liang Lone & Mr. Stevens, S. C. D.

R. H. Forke.
A. J. C. P.

Information. H 24/4
C.P.

- A letter to Heng Brother, enclosing \$10.
- A letter to Liu Wei Tung, enclosing \$20.
- A letter to Liu Shih Sing, enclosing \$35.00.
- A letter to Wu Fong, enclosing \$165.00.
- A letter to Foh Tsing.
- A letter to Tan Loo Pui.
- A letter to Chia Sung
- A letter to Pao Chien.
- A quantity of miscellaneous papers.
- 1 Tram Pass bearing the name of Chang Chi Fong
- 1 Wallet containing 1-\$10 Banknote, 1 Dollar, and 1-20 cts.

April 23, 1928/

7804
20-4-28
April 20 8

Dear Goldsmith,

I forward you herewith copies
of two C.I.D. reports dated April 18 and 19
respectively which deal with the arrest of a
Communist in possession of highly important
documents, translations of which are also attached.

Yours sincerely,

Director of Criminal Investigation.

Lieutenant F. Goldsmith,
Headquarters,
North China Command.

A. D. Blackburn, Esq.,
H.B.M. Consulate-General.

Shanghai Municipal Police.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. I. B. REGISTRY
No. 1. 0. 11. 20. 4. 21
Date: 11. 21. 1928.

Political Branch C.I.D. Station.

April 19 1928.

REPORT ON Communist Activities.

Made by _____ and _____ Forwarded by R.W. Yorke, A/A.C.P. (Pol.)

Further to my report of April 18 attached herewith. Yui Wong Sz (Mrs. Yu Yeu Dzung) appeared before the Provisional Court (Judge Liang Lone and Mr. Whitmore, S.C.D.) in chambers on April 18 charged under Art. 221 of the C.P.C. Code. She emphatically denied any knowledge of the Communist orders, etc. found in possession of the male accused Tsang Pau Dzien and further stated that she did not even know the man. Mrs. Yui was released on the personal bond of Mr. Tseng Yung (常鏞), Chief of the Anti-Opium Bureau.

On April 19, the two accused again appeared before open Court (Judge Liang Lone and Mr. Stevens). Tsang Pau Dzien adhered strictly to his former statement, whilst Mrs. Yui denied all knowledge of him or the documents seized.

Captain Yih Liang Kwang (葉亮光), an Adjutant attached to the Defence Commissioner's Yamen, presented a despatch requesting the Court to hand both accused over to the Military Authorities. The Court decided, however, to discharge the female accused and ordered that the male accused be handed over to the Shanghai District Court.

The handing over of a prisoner to the Shanghai District Court on a warrant issued by the Defence Commissioner is unprecedented, and such action can only be interpreted as a compromise in view of the accused persons being related to Mr. Yu Yeu Dzung.

The translation marked X is a letter referring to the arrest of Loo Yih Noong (羅亦農) on April 15 (mentioned as "brother Nung" in the translation).

Shanghai Municipal Police.

Station.

192

REPORT ON

Made by

Forwarded by

- 2 -

Information which led to this arrest was furnished by the person, Shih Hwa, and the wanted man was actually apprehended in the house occupied by her family. In order to divert the suspicion of her husband who is an ardent Communist, and the Communist Party in general, she related the story of a thorough search of the house, the discovery of a diary, the offer of a diamond ring as a bribe and a conversation in the German language.

Needless to relate, this house was not searched, no diary was seen, no ring was offered and there was no conversation in German because the A/A.C.P. has not the slightest working knowledge of that language.

This informer is now due the reward of \$1,000 paid by the Chinese Authorities for the arrest of Loo Yih Noong.

This particular letter will not be handed to the Chinese Authorities.

I attach herewith translations of two letters written to the son of Yu Yeu Dzung from a friend in school in Moscow. The letters were found when Mrs. Yui was arrested and express the writer's pleasure on hearing of the Communist uprising in Canton on November 11, and are undoubted proof that some of Yu's family at least, if not Yu himself, are Communists. Typewritten slips, in the Russian language, bearing the name of this school are also attached together with translations.

Rudofke.

Information. The A.A.C.P. (Political) is extraordinary but as a Communist has been receiving transferring several

*C.P. has approved it
pay much
ll*

Translation

Nov. 22.

Brother Ching Wen (程文),

When I left, you were studying in school, and as I was only given three hours' notice of my departure, I could not say farewell to you. I arrived here "Wei" (? Vladivostok) about one week ago. The reason why I stayed here for the past week was because we were told that we had to submit ourselves to physical examination which, however, was not held. Consequently we decided to continue our journey to-day, 22nd. But to-day we have again postponed our departure, because to-day's train is not a through train, so we will go either tomorrow or the day after.

I am extremely pleased at hearing the news about Canton. I thought I would come back at once and do my part. I thought again and again and finally formed the opinion that in the beginning of a people's uprising, it is not always sure of a success, but after repeated uprisings, the experience gained from them will lead to the final success. We are reserves for the future, so though ambitious to come back at this moment, we cannot possibly return. Therefore I decided to proceed on my journey and to study. While I am away in a distant country, I hope you, who are doing "internal work", will double your efforts in training our "low grade" comrades. A clever man as you are, you must have a good record. In future, during your leisure time, I hope you will frequently write to me and tell me all the news you can. Address the letters c/o brother Ching Vung. (程文).

The place of my study will probably be Leningrad which is a prosperous, rich and civilized city in this country. It is like Shanghai.

Please deliver the enclosed letters to the Principal of the school, my brother and wife.

With best regards to you, aunt and elder sister.

(34.) Chun (春).

Translation

25/3

Dear Mr. Ching Wen (景文),

I have not communicated with you for a long time for which I apologize to you. I feel quite sure that you are very diligent both in studies and working, while, I, myself, have only books to read and nothing to work. In a word, my condition here has made me very lazy. Nevertheless I am quite satisfied with it because I have attained my object. The lesson of the battlefield, which I now study, affords the greatest pleasure to me for it is quite different from and far much better than that taught in England, France, Japan and the U.S.A.; and Germany alone can be said to have reached the same standard as this Country in some points of the military knowledge. As the condition of this Country is not very good, the military knowledge here is, therefore, of a progressive and particular nature.

As your body is not very strong, I advise you to pay special attention to the ~~studies~~ athletic exercises. I hope you will by and by study something about which I am now learning.

Now I ask you for one thing. You know that the more you study about this art, the more profound knowledge of mathematics you will require. Consequently mathematics constitutes one of the most important subjects. Having left the middle school for a long time, I have nearly forgotten everything about Geometry, Algebra, and Trigonometry, and I have also lost all these mathematical textbooks. So I ask you to lend me yours. It would be much better should you can give me those of the old type. If you have not such old ones, please arrange to let me have those now being used by students of the junior and senior middle schools. I trust you will not disappoint me. Now I enclose herewith several copies of my address, which you must paste to the packets containing these books, and then you may mail these packets

under registration by post. I will surely compensate
you and your mother while I have completed my studies.

Best regards to you and your mother,

Yours cordially,

Chun (45).

SECRET & CONFIDENTIAL

Shanghai Municipal Police.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. I. D. REGISTRY
No. 10. 7104
Date. 12.14.26

Intelligence Branch

Station.

Strictly Confidential.

April

18,

1928

REPORT ON Communist Activities.

Made by _____ and _____ Forwarded by R. W. Yorke, A.A.C.P. (Pol)

Sir,

At 2.15 p.m. April 16, a Chinese cook named Lee Zung Sung (李顺生) reported at Gordon Road Station that his employers residing at No. 958 Dzien Lok Li (金保里), Connaught Road, had absconded and as they were armed with pistols, he suspected unlawful activities.

Detectives visited the address given, a modern Chinese house, and in all of the six rooms, found disorder and every sign of a hurried departure. It was subsequently learned from the cook that the house had been rented for about two months by two families, apparently inter-related, named Tseu (周) and Dzien (钱). In all, there were three male and four female occupants of the house, and in addition the cook and an amah.

The occupants spent their time at home in close conversation with numerous and frequent visitors.

At 12.30 p.m. on April 16, while five of the seven occupants were engaged at their mid-day meal, a Chinese in foreign dress, aged about 30 years, rushed into the house in an extremely agitated voice shouted "Phoo-teh! phoo-teh! (破灭discovered)". The occupants, leaving their meal unfinished, rushed about the house gathering up clothes, and two of the males were seen by the cook to wrap several packets of banknotes in newspaper and each put a pistol in his pocket. The cook, upon asking for his wages, was told to wait a few days. One of his male employers then drew his pistol and brandishing it in the face of the cook, forbade him to report

Shanghai Municipal Police.

Station.

192

REPORT ON

Made by

Forwarded by

-2-

the rapid departure to any person whatsoever adding that if a report was made, he would have the cook shot even if it entailed a journey to the cook's native place - Changsha, Hunan.

After their departure in rickshas, and some consideration on the part of the cook, he consulted neighbours and the consensus of opinion seems to have been that a report should be made to the Police, though even then the better part of two hours had been wasted.

A search of the house by detectives revealed a number of printed books of Communist origin and lists of expenses incurred in travelling and maintenance. Several photos of the absconded occupants were also found, but the originals have not so far been identified.

Remaining in the home until 7.30 p.m., detectives were rewarded by a knock on the back door which upon being opened, admitted a Chinese who was immediately searched. On his person was found (1) a number of copies of an order, obviously issued by the Central Communist Party, cancelling a Conference scheduled to be held in Shanghai. Reference is made in this document to the Third International.

- (2) Letters relating to a visit of the A/A.C.P. (Pol) and D.S.W. Grubb to 1239 Gordon Road on April 15.
- (3) Particulars of members of Communist Party showing age, nativity, occupation and former activities.
- (4) Letters containing instructions and funds for members of the Party.

Shanghai Municipal Police.

Station.

192

REPORT ON

Made by

Forwarded by

-3-

(5) Receipts for money delivered.

Questioned as to his identity and possession of these incriminating documents, the man gave his name as Tsang Paa Dzien (張寶泉), alias Tsang Ghi Faung (張季芳), aged 28 years, a native of Shansi Province. He stated that he came to Shanghai in February 1928, and has since lived at No. 615 Woo Fok Li (五福里), Gordon Road, the residence of Mr. Yu Yeu Dzung (于右任), a member of the Nanking Nationalist Government Committee (國府委員), and concurrently a member of the Standing Committee of the Nationalist Government (常務委員) and the Nationalist Military Council (軍事委員). Further questioning revealed that Tsang is a nephew of Mr. Yu Yeu Dzung.

With regard to the documents, etc. Tsang stated that they were given to him, by the wife of Mr. Yu Yeu Dzung, to deliver to a man named Wong at No. 958 Cennaught Road. In view of the standing of Mr. Yu Yeu Dzung, the house in Woo Fok Li could not be searched without the necessary authority and there being no hope of obtaining a Provisional Court Warrant at the late hour which then prevailed, Tsang was detained and charged under Art. 221 of the C.P.C. Code. Colonel Mao Noen Keeng (茅運功), Adjutant to General Chien Ta Chun, was interviewed and requested to notify General Chien but again the lateness of the hour prevented any immediate action.

Tsang was taken before Judge Liang Loeng and Mr.

Shanghai Municipal Police.

Station.

192

REPORT ON

Made by

Forwarded by

-4-

Stevens, S.C.D., on April 17, in Chambers and after Police evidence had been given, and the documents seized exhibited, he re-stated his story that Mrs. Yu had given him the documents. The Court issued a search warrant in respect of Mr. Yu's house, No. 615 Woo Wu Li (五和里) and also warrants for the arrest of Mrs. Yu and a man named Mo (馬) who the accused Tsang states left the documents with Mrs. Yu.

The house was searched at 12.30 p.m. April 17, but apart from a few books on Communism and a few copies of the address of a school in Moscow, nothing was found. Mrs. Yu was arrested and will appear on a similar charge to that framed against Tsang, in the Provisional Court on April 18. A remand to the 19th inst, will probably be ordered, that being the date fixed for Tsang's re-appearance before the Court. The man Mo cannot be located.

I attach herewith copies where possible of the documents seized, and translation of each and every document. In reading the translation, it should be borne in mind that on April 15, one Leo Yeh Noong (羅亦農), a particularly active and prominent Chinese Communist was arrested by the C.I.D. at 1239 Gordon Road. This man has been wanted since March, 1927 when a warrant was issued for his arrest by General Yang Hu (楊虎), then Defence Commissioner of the Woosung-Shanghai Area. A reward of \$1,000 was offered for information leading to the arrest of Leo who was a member of the self-elected Communist Municipality of Shanghai

Shanghai Municipal Police.

Station.

192

REPORT ON

Made by

Forwarded by

-5-

which came into existence following the uprising of labourers which preceded and practically brought about the defeat of the Ankuochun on March 21, 1928, and the succeeding few days. This Communist organization virtually governed Shanghai and district (outside the Settlements) until April 12¹⁹²⁷ when General Pei Chung Hsi's troops raided about 23 headquarters and branches and restored order.

The translation marked "X" should be treated especially confidential for though a clumsy attempt at camouflage has been made, a person versed in the ways of Communists would be able, by carefully reading the document, to ascertain the identity of an informer who is particularly useful to the C.I.D.

E. J. J. J.

A/A. C. P. (Political).

D. C. I.

E. J. J. J.
18 APR 1928

Rec (Pol)
24/10/24

Notification by the Central (Party), No. 40.

To Party Headquarters in various Provinces :-

1. A telegram has been received from the International (Third?) instructing the Chinese (Communist ?) Party to postpone its 6th Conference until August. The Provincial Headquarters, therefore, will not now send delegates, but will be formally notified by the Central (Party) later. Private correspondence should not mention this matter.
2. Before deciding whether to stay here or return to their Provinces, delegates who have already arrived must not communicate with each other.
3. The Provincial Committees and delegates appointed must keep the matter of sending delegates absolutely confidential.
4. Any private conversation should not mention the calling of the conference.
5. Any member failing to observe the above instructions, thereby causing an incident (discovery?), will be severely dealt with.

Central (Party) - April 14.

Translation

Tao Lao Pan (逕老板) c/o sister Da Mau (大毛) c/o Chia Sung (高聲).

- (1) We have been ordered not to communicate with each other during the past 10 days. I am now in a very distressed position. I want you to solve the problem.
2. Another accountant (?) was arrested at 7 o'clock last night by the British Police. Please do your best to get a large ~~sum~~ sum of money for the purpose of rescuing him. After receiving this letter, you must call at Mr. Toong's hong. You visited there twice before, so you must remember the place. I will get Chiang to wait there for you. A man will always be waiting for you at 8 a.m. and 10 p.m. This is urgent, so you must regard this an important matter.

Lion (-), 16/4.

Translation.

Brother Pau Siens- 李永

Yesterday brother ^欣Ching told me that my suspension was due to my impetuous attitude. Perhaps you have misunderstood the whole affair. I have already written to you through Kung Ying, but I will now further explain to you in order to defend myself.

Yu San always said to me: "This shop is situated in a solitary place, so there is only little business. We must remove otherwise we cannot improve our business." I replied: "This small shop is originally intended for our school. Business is done simply as a pretense. Our shop cannot be compared with ordinary shops which do business for profits. The solitary situation of our shop affords us safety. Moreover this is a Communication Address for outpost members, so it must not be removed."

Half a month ago, Yu San met some apprentices of the book binding business in the shop. Afterwards he hurried upstairs in a frightened manner and told me that we must remove the shop. I told him that he could look after the food and let his wife do the selling. Then it will be very safe. Yu San said that he is an enemy of the master of the apprentices. I said that he could ask the Central (Party!) to give him some other work and appoint another man to manage this shop. He was unwilling to do this. After that day passed, he frequently came upstairs and told me lies. (Then I believed him). He said, "Last night there were 3 or 4 persons appearing to be labourers loitering in the vicinity of the shop. They seemed to be on a watch. Today two loafers stood opposite our shop for more than an hour."

I thought that if Yu San was telling the truth we must devise plans to protect ourselves, because this shop is the center of communication and its safety concerns the party(?) generally.

At that time I explained the whole circumstances to you in person.

One day when Yu San came upstairs, I asked him whether it was true that he saw the labourers and loafers watching the shop. He hesitated in giving a definite answer. Afterwards, I discovered that he exaggerated his story in an effort to remove the shop and retain his position as manager. Being afraid that he would be transferred to do some other work. Then I heard that Yu San and Tseng San will exchange work. Yu San frequently said to me that he and his wife were unwilling to ~~work~~ look after the shop. I said that he and his wife could both have the shop, but he seemed very displeased. After the arrest of Wong Ching Tung, Yan told me to remove into a Hotel. I did so accordingly. On the early morning of 6th I and Sien Vung decided to remove the furniture and baggages to the new address. Sien Vung got up at dawn and went to Yuen Dah to pack up things. Yu San's wife said to Sien Vung, "Bad news. Detectives visited here yesterday. Don't take any baggages. The detectives are outside. You go and tell Mr. Sung not to return. Go quick." Sien Vung replied; "If detectives are here, certainly I cannot go out. There are no documents here." Sien Vung continued to pack up things, but Yu San's wife repeatedly asked her to leave the shop. Sien Vung became frightened and left. At 8.30 a.m. I hired 3 wheelbarrows to take away the baggages from the shop. When I entered, Yu San said: "Go away quick. Tell Mr. Sung not to return here." I believed her words so I left hurriedly without being able to send away the wheelbarrow coolies. After returning to my hotel, I began to realize that Yu San and his wife cannot be trusted. Therefore I again hired rickshaws(?) and was proceeding to the shop when Yu San came and said to me "the house ~~which~~ for which I recently paid rent has been discovered. We can't remove there now". I did not believe him, so I decided to stay there for one month.

later during a conversation between Sien Vung and the landlady, the latter said, "Terrible, The Communists. Last month when some Communists were arrested in an upstairs room of a tailor shop, the tenant of the house was also arrested. It is terrible indeed."

At this time there was a sub tenant upstairs who appeared to have seen the world and who was on friendly terms with me. I inquired from him about the business of a subtenant living downstairs like a labourer. He answered he never had any communication with him. Shanghai is such a mixed up place dotted all over with the organs of kidnappers and communists. One easily slipped into their snares and got into great ~~trouble~~ trouble. I then felt much agitated as I doubted the safety of the place. If I should have decided to remove in I might cause blunders to hinder the progress of the school work. I should then be held responsible. I did not know what to do in the absence of introductions from you. At last I resolved to ~~remove~~ the place and to get another safer place. I did not receive your letter which told me not to remove. The house was vacated and I stayed in a lodging house. You called while I was away so I have not been able to report to you the particulars. In the meantime there was some misunderstanding. Later I endeavoured to find a suitable house, but was not able to get one. When you left a note at my lodging house, I knew misunderstanding existed. I wrote a letter and explained the circumstances. I requested you and others to call ~~my~~ at my lodging house for a ~~personal~~ personal interview. ~~When~~ One week has elapsed but you have never called. When I remained 4 1/2 years in school, I struggled hard everywhere. I shouldered responsibility and was undaunted amongst dangers. My school mates commended me for my results which could be verified. If you should believe in me and be able to find a position for me in the Communication Department or other place, you might put me on probation. My wife will soon give birth to a child and I can not say much to her. Otherwise please apply to the Central to give me an allowance equivalent to month's wages and to lend me some articles of furniture. I decide to remove to-morrow. If you do not come to my place to-day you cannot get my address in future. Nor I can get your communication place. Our relation would be cut. I could then work as an individual Communist.

I earnestly hope that you will come to my place and have a talk with me before 6 p.m. to-day, as I must remove to-morrow. You are an experienced worker, but you have not considered my case thoroughly.

You must come to-day and have a talk. I will remove to-morrow. I do not know where to go. I have no money with me to stay in a lodging house.

Your brother (Chang Ching Fu). 张庆孚

Translation.

Tong Tsung Ding (湯君廷), 26, Hupeh, male.

Joined in Woo Kee Egg Factory in 1924. Formerly a
detective in Public Safety Bureau, Wuhan.

Introduced by Hsu Bah Kao (许白豪),
Yu Peng Chu (余明年).

Arrived in Shanghai carrying introduction letter from
Hupeh Provincial Committee, requesting to give him some
work.

Residing, upstairs room, 141 Yue Woo Lee (悦和里),

Yuling Road, Yangtzepoo.

T r a n s l a t i o n

Leo Ling San (罗林山), 37, Hupeh, Joined 1926.

Kuomintang work. Afterwards engaged in labour and peasant movement at Hsiakou. 6 men were arrested by military at Hsiakuo on 2nd day of 1st Moon. I escaped. Later I went to Hankow. Warrant issued for my arrest. Therefore I came to Shanghai. Very distressed now. Have pawned all clothing etc. Wish to get some work.

T r a n s l a t i o n

Sung, 1053, Yung Tai Lee (永泰里), Sinza Road,
corner Medhurst Road.

Chang: Room 34, Chung Kuo Hotel, Kiu An Lee, Canton Road.

Hsu (徐), 649 North Honan Road, Yang Shing Second Hand
Goods Shop, upstairs room entrance by Ching Shing
Lee (景兴里)

Tsung San (春山), 816 Burkill Road, downstairs room.

Wong (), Upstairs room, Shing Leong Fong (兴隆坊),
Chungking Road, near Manila Road, entrance by
Pillow shop.

Translation.

Sung Wen Hai, 28, 孙文海

Hupei.

Joined 1924. Recommended by Yu Kwong Tsing and Yu Ming 余光清 余明举

Chu. Labourer in Cigarette Factory, Hupei.

Ex-Special delegate of Hupei General Labour Union's
Wharf Workers' Union.

Came to Shanghai with introduction letter from Hankow
Provincial Committee.

Wishing to be given some work.

Present address: 141 Yen Woo Li. 42 和里

Translation

Dear Wee Fong (吳芳):

Enclosed introduction letter and ^{\$15.} travelling expenses to Anhwei. Also \$150 to be delivered there. Please give a receipt. One Liu Chiao Tung (劉叫老) will go with you. I will send him to see you to-day

Foh (福), 16yh.

Communication Address in Anhwei:-

Ling Sung Wei (林生威), s/o tailor Xee Ching Piao (齊錦標) under the Wong Yuen Shing (王源興) Food Shop, Foa Joe (浮橋), Wuhu.

T r a n s l a t i o n

Dear Liu Vee Tung: (刘味芳):

Enclosed one introduction letter to Anhwei and \$15 travelling expenses and \$5 for clothing. Please give receipt for same . You will go with Woo Fong so you must call at his place to see him to-day. This note will introduce you to him. Start your journey tomorrow.

Chia Sung (寄声),

16th.

Translation.

Brother Meng,

Herewith \$10. to be given to Hwei Hwa(魏華) to
cover the hotel expenses. Please send me the receipt.

T r a n s l a t i o n

Liu Shih Sing (柳直旬),
c/o Ching Jau (敬求)
(Enclosed \$35).

Dear Shih Sing:

The Central has decided to send you
to Kiangse. Introduction letter is enclosed. Please
start at once.

Enclosed \$20 for travelling expenses
and \$15 for food and board.

Sung ()

16th.

Li Han Sung (李幹生), c/o Miss Wong
(Kweichow, Mr. Wong's residence)
No.12 Sung Pah Hong (松柏巷), City,
Nanchang.

Translation.

Dear Kya Sung. 家声

Your note read. You came to see us but we
were out. Please come at 1 to 4 p.m. April 16 in Zung Kyi 陆继常
Zang's room, No. 13, upstairs of Changaha Siang Chi Shop,
Paoshan Hanksy Lee, Honan and Canton Roads.

Shu Shan 书山

Yeu Tsung 西都

Den Lih. 时立

15-4.

T r a n s l a t i o o n

Tong Tsang Ding (湯春廷).

Ying Yen Hwei (尹焱輝)

Sung Wen Hai (孫文海)

Ning Kya Ching (甯家慶)

Chang Yu San (張玉山).

Back room, 141 Yee Woo Lee, Yulin Road, corner of
Jinsen Road.

Translation

Tsoong Kung Sa(Central Company) c/o Zung Chong Co. 武昌

6 or 7 persons recently escaped from Hupoh and are staying here. One of them Ning Kya Ching has got a wound on his body and requires medical attention. Ning is a capable man. As he is very distressed, I lent him \$5. The others Tong Tsung Ting, Yen Yen Hwei and Sung Wen Ha are also very ~~indignant~~ indigent. They are in ~~possession~~ possession of letters of introduction which were sent to you through Chong Yung. 昌. Two or three of them are experienced in managing "wedding affairs". Can you find some jobs for them? Tong Tsung Ding has passed an examination as a candidate for police man, but he has not been appointed owing to want of money to bribe the doctor. Please tell me whether you want him to become a policeman. Please reply immediately regarding the following:-

1. Medical and living expenses for Ning Kya Ching.
2. Work for those men experienced in managing "Wedding Affairs"
3. The question of Tong Tsung Ding becoming a policeman and his living expenses.

Their present address is upstairs room, 141 Yee Woo Lee, Yulin and Jansen Roads.

Toong Sung. 東升

April 12.

Translation.

Dear Soh Tsing. 祐清

The \$10. sent us Yesterday have finished, as we have
have to pay for food and other expenses. Hope you will
send some more money.

Chi 易

Woo Hui 胡儀

Lien Chen (連君).

14th

Translation.

Ning Kya Ching, 26, Hupeh.

Joined while in Te Ye Iron Works, Hupeh in 1923.

Recommended by Li Lih San and Lee Tsch Yuin. 李竹雲

Branch Secretary. member of District Committee.

Recently a member of military committee attached to
Hupeh Provincial Committee undertaking manufacture
of bombs, mines, etc.

Refugee from Hupeh -- wishing to be given some work.

Wounded by bomb --- wish to get medical attention.

Address: upstairs back room, Sung Dah Rice Shop, 姓大

San Yih Lee, Yangchow Road. 三益

Translation.

1. Received \$20. Chi Kong 15/4.
2. Received \$90. for Zung Vee 咸池
Yu Kai Yang----15/4. 余望防
3. Received \$10. from Piao Kung 16/4. 李德馨
Lee Wei Shing.
4. Received \$10. locomotion
Kyi and Sung 16/4.

Translation

SECRET & CONFIDENTIAL

X

Brother Chia Sung (字声):

何芳

At 9.45 a.m. I went to Ho Ying's place, and learnt that Brother Nung who went to his place last evening has been arrested by detectives, policemen and foreign inspectors. A thorough search has also been made by them and a certain record book, as Shih Hwa (字華) said, was discovered. Shih Hwa instantly took out a diamond ring to bribe the interpreter, and the inspector, and spoke in German towards the foreign inspector, saying that this record book was his diary. As a result, this book has not been taken away.

This police inspector also asked whether Brother Nung's surname or name was Chang. Shih Hwa replied his surname was Li, and Brother Nung also declared that his surname was Li. The Police Inspector again asked how she knew Brother Nung. She (Shih Hwa) then replied that her husband and Brother Nung were schoolmates. The police-inspector again asked where her husband had gone. She replied her husband had gone to "anking to seek employment."

Soon afterwards Ho Ying came in from outside and while he was going upstairs, Shih Hwa secretly made a sign with her hands towards him, who instantly withdrew from the house. He is still remaining outside daring not to return. Just I was writing here, Ho Ying entered in a great hurry, and said "Discovered, Discovered!" Then I asked him about the happening last night. He said at 7.30 p.m. yesterday, while he returned home, he saw a large crowd standing at the entrance to the alleyway, probably watching for the search of robbers. As soon as he opened the door with key he saw Shih Hwa standing upstairs, and making a sign with hands towards him. At the same time, he heard the sound of footsteps of several persons upstairs. So instantly he came out and then lingered along the Kiukiang Road and later he informed branches of what had happened. He also said that he had met and told Brother Mei (), this morning of this thing, so I would write

*This is
being explained
in reports to
the
CP*

X

nothing now.

Please send persons at once to ShihHwa's home to remove the furniture.

Ta Yien (大年) 16/4

P.S. Please hand over quickly the letter which I have sent for the purpose of seeking Mao Tsz (毛子) of the Chinese Relief Society (所难会).

Our means of communications is far too loose. It must be greatly improved. For instance, to-day, when I went to Ho Ying's place, it was thirteen hours after the happenings of which so far I had not had any knowledge. There are still persons going to No.700 till the end of the last month. Moreover I have a place to communicate with you, but in case anything happened to that place, we have no other means of communication, and also I can not find you. So please get another place at once. My present address is Mr. Ling (林), 630 4th Alleyway, Teh Ching Li (德清里), Moulmein Road.

Ta Yien (大年).

Translation

Brother Chia Sung (宗声),

I returned home after having completed Fl/2 (?) matter. Arriving at the alleyway, I saw a crowd at the entrance to the alleyway. However, I entered the house, and reaching the staircase, Shih Hwa, knowing me coming up, made sign to stop me. Besides I heard the footstep on the 1st floor. I instantly came out and went by ricscha to the Nan-Fang Hotel (南方旅館) at Kiukiang Road, and notified the man from Kiangsi. He was not there because he usually visited my house twice a day. On my way back, I notified Poo Tsing (步青), and asked him to tell you about it. Subsequently I notified Tsuh Wen (恽文), Zai Sing (在詢), Muir Ting (穆廷), 211 (?), Kao Fei (國非), Hsia Ta Tsia (夏大埏), Ma Fei Peng (馬飛鵬), and nearly all places which I know. I carried on warning until one o'clock in the night. I slept that night in the Hotel. I can not find any means to inform you and Pao Tsong of this matter. Fearing that your men might go there and be arrested, I asked Tsuh Wen (恽文) to wait for you on the street there last night, and Ma etc to wait for you this morning. I think you will not be in danger. Should the whole happening turn out bad, indeed, a great loss will be incurred, Because there is a registration book which contains names, occupation, address, being written in plain words, and another book containing the record of all persons recommended to various other places is also written in plain words. Although I have similar ones written in secret code, I have kept these two for reference. Should these two be lost, the thing will become worse. While I wrote here, Brother Mei came, and later Pao Tsong arrived, and Ta Yien also came up and said that he had visited my place, and learnt that Ta Kur (大庫) had been arrested --- the registration book has not been lost. This news gives me much ease. Now the ways to remedy this case are as follows:-

1. That urgent telegrams be despatched to various provinces

instructing them not to send any more men to 1239.(?)

2. That, besides those I have notified, all officers-in-charge of various branches and departments be instructed not to go to that address.
3. That money be sent to use as even I am short of funds.
4. That somebody be sent with some money to remove the house (the furniture be entrusted to the Transportation Co. and men to stay in Hotel).

Now I can not return home, so the problem of working etc. will have to be settled later on.

Chia Sing (家新),

16/4 10/1/2.

Shanghai Municipal Police.

Gordon Road Station.

16th. April, 1928.

Addendum to **REPORT ON** Information received Re Communists. Dated 16/4/28.

Made by D.S.McFarlane.

Forwarded by

Insp.

J. L. Adams

Sir,

I beg to report that at 7-40pm. 16/4/28. whilst detectives were waiting at the house situated at 950 Connaught Road a knock was heard at the back door which was opened by D.I. York, A/A.C.P.

A Chinese named Tsang Pau Chuen (江保泉) entered and on being searched it was discovered that he was in possession of a quantity of Communistic literature.

On the instructions of D.I. York he was charged under Art. 221 of the C.P.C.C. at Gordon Road Station and will be brought before the P/Court on the 17/4/28.

I am

Sir,

Your obedient servant,

J. A. McFarlane

D.S.

A.C.P. (Political).

Shanghai Municipal Police.

Gordon Road Station.

April 17, 1928.

REPORT ON Information received re. Communists.

Made by D.S. McFarlane

Forwarded by J. B. Adams
Inspector

Sir:

I beg to report that at about 2.15 p.m. April 16, 1928, a male Chinese named Lee Zung Sung (李顺生) came to the station and reported that there were ^{Armed} Communists who lived in a house situated at No. 958 Connaught Road.

Inspector Adams and detectives proceeded to the house but the occupants had already decamped.

From Enquiries made it was ascertained that the person who reported at the station had been employed as a cook at this house for about one month and that the occupants, 3 male and 4 females had been there a little over a month. At about 12 noon April 16, 1928, a male Chinese dressed in foreign clothes entered the house and told the four occupants who were there that the Police had found out about them and that they would have to hurry and make good their escape. The four people thereupon gathered together some clothing and their money and decamped. Before leaving the two men threatened the cook with pistols, stating that they would shoot him if he reported to the Police. They also burned a large number of papers. The three other members of the household had left the house at about 10 a.m. the same day, and have not yet returned.

The A.C.P. (Political) was informed and Det. ^{S.I.} ~~Sergeant~~ Papp took charge of a number of books and papers of a Bolshevik nature. These have been forwarded for translation.

A watch will be kept at the house for the next day or so. Further enquiries proceeding.

I am, Sir,
Your obedient servant,
J. B. Adams
D.S.

17 APR 1928

A.C.P. (Political)

Information
A.C.P. (Pol)
is making further
enquiries in this
case
17/4

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.	
C. I. D. REGISTRY	
No. I. O.	7804
Date	123 4 28

Extract from Intelligence Report
dated 22.4.28

Loo Yih Mung (羅亦農), the noted Communist, who was handed over by the S. M. P. to the Military Authorities on April 16, was executed at 3 p.m. at Lunghwa on April 21. Prior to his execution he wrote a paper to the effect that his property be devoted to charitable purposes, and that his comrades must not be discouraged by his execution.

File No. I O. 78014.
April 18, 1928.

(C.I.D.) Office Notes

Further to my report of April 16 attached herewith. Loo Yeh Hoong appeared at the Provisional Court on April 18 from remand, & on the presentation of a Warrant by representatives of General Chien Da Ching, the accused was handed over.

\$1,000. the reward for the arrest of Loo has been paid from the Defense Commissioner's Janer & enclosed herewith. I suggest this reward be paid to the informer.

Rudolph
a. a. c. p.

Information. Reward notice is attached. I propose to pay the informers quickly for obvious reasons. CP 7/8/4

Approved

Am B

19 APR 1928

Rep (Pol)
Put into
Informer

he 19/4/28
\$1000.

Paid in the presence of
Mr. Looke Rep (Pol) &
Interpreter. H. C. Cooke
20th 28 des

(C.I.D.) Office Notes

File No.

April 16, 1928.

At 9 p.m., April 16, acting on information I arrested Loo Yih Hoong, a leading Communist at No. 1239 Gordon Rd. Loo was one of the principals in the uprising on March 22, 1927 in Shanghai & subsequently became a member of the self-elected Communist Municipality of Greater Shanghai.

On April 21, 1927, following the anti-Communist movement of General Yang Shu, a warrant was issued for the arrest of Loo Yih Hoong & a reward of \$1,000. promised by Gen. Yang Shu for information leading to the arrest. (File attached herewith)

Loo absconded & was not heard of in Shanghai again until March of this year. A second warrant & an endorsement of the reward offered was obtained from General Yang Shu but Loo again absconded to Hankow. He returned on April 12 to Shanghai but it was not until yesterday that satisfactory arrangements could be made with the informer to locate the wanted man.

Loo appeared before the Provisional Court on April 16 & was remanded in custody pending the receipt of a despatch from General Chen Da Shing who now occupies the post of Defense Commissioner.

Information, 4/16/28

Put forke, 4/16/28

47 APR 1928

Shanghai Municipal Police.

4804
8/5/27
Louza Station.

5th May 1927

REPORT ON Arrest of 7 communists on the 5-5-27.

Made by Det. Inspt. Conduit

Forwarded by

James Sinclair C.

Sir,

I respectfully beg to report that at 8.45 a.m. on the 5th May 1927, C.D.S.I. Yeu Ah Kung obtained information that a number of communists were staying at the Veh Sau Lieu (佛照樓) Lodging House No.289 Shanse Road.

We visited these premises and in Room No.15 arrested 5 persons named

- (1) Wong Tsai Nyeu (黃新元) aged 23, native of Wusih, Bean cake shop master, arrived in Shanghai on the 2-5-27.
- (2) Loh Nyeu Shing (陸南河) aged 23, native of Wusih, dried goods shop master, arrived in Shanghai on the 2-5-27.
- (3) Wong Tsoh (王琢) aged 25, native of Changchow, dried goods shop assistant, arrived in Shanghai on the 2-5-27.
- (4) Koo Gee Voo (顧繼武) aged 22, native of Wusih, grocery shop master, arrived in Shanghai on the 1-5-27.
- (5) Boh Wei Fong (濮惠芳) aged 22, native of Wusih, before worked as boy at No.16 Soochow Road, returned from Wusih on the 26-4-27.

Two others were arrested in Room 26, their names are

- (6) Vung Moo Ying (馮馬英) supposed to be Yu Moh Wa (俞慕懷) one of the persons mentioned in Confidential Notice from C.I.D. Headquarters dated April 20, 1927. Gives his age as 28 years, native of Wusih, and describes himself as a landowner, arrived in Shanghai on the 3-5-27.
- (7) Dong Tsoh Tsung (董和貞) aged 27, female, native of Wusih, supposed to be the wife of No.6, but gives a different name, arrived in Shanghai on the 4-5-27.

Shanghai Municipal Police.

Station.

192

REPORT ON

Made by

Forwarded by

These rooms were searched but nothing incriminating was found.

These accused are supposed to have taken part in a rising against a Wusih Land Committee, and murdered the mother of the Chairman, afterwards absconding to Shanghai.

Mr. Armstrong D.C.I. was informed of the arrest of these persons.

At 3.30 p.m. the 5-5-27 two representatives from Gen. Yang Foo named Lung Hung Foh (陳洪福) and Sung Yung Fung (宋云峰) arrived at Louza Station, with a letter for the handing over of these persons.

C.I. Sinclair informed Capt. Martin, D.C.P. and the 7 accused were sent to Gen. Yang Foo's (楊虎) Headquarters at the Bureau of Foreign Affairs.

Attached letter from Gen. Yang Foo's Headquarters.

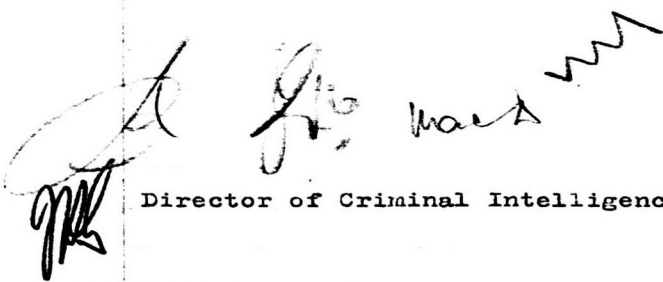
I am,

Sir,

Yours obediently

A. Canan.

Det. Inspt.


Director of Criminal Intelligence.



TEL. NO. C. 743

Memorandum

Shanghai Municipal Police

April 19, 1927.

To Commissioner of Police.

Of the eighteen persons whose names are given in the attached letter, the following eight are known to the Intelligence Office as Communists:-

Ling Chuin

Koo Zung Chang

Loo Yih Nyun

Li Pah Tse

Chu Nyi Chuan

Yu Tsa Hung

Wong Shu Chien

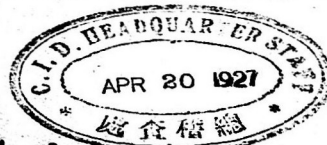
Yang Yi Kiang

C. B.

Ammanamung

D. C. I.

CONFIDENTIAL



Senior Detective 1/c, 21/4/27.
Station.

有記名者由機要科查悉係共產份子
總務處查悉雷長三附注以上八名姓名上
史鵬展 伍百元
王守謙 伍百元
余澤鴻 伍百元
朱義權 伍百元
俞秉懷 伍百元
李伯之 伍百元
羅亦農 伍百元
顧順章 伍百元
林鈞 伍百元
林鈞 伍百元
顧順章 伍百元
羅亦農 伍百元
李伯之 伍百元
俞秉懷 伍百元
朱義權 伍百元
余澤鴻 伍百元
王守謙 伍百元
史鵬展 伍百元
吳廣吾 伍百元
梁同清 伍百元
汪相聲 伍百元
張友舜 伍百元
張振亞 伍百元
楊賢江 伍百元
郝兆先 伍百元
門啟衷 伍百元

中華民國十六年四月十七日
國民革命軍總司令部

敬啟者查有反動分子要犯十八名現尚匿
在英租界請
飭幹員迅速拘捕並當予以賞金
將該要犯等名單及犯案金數目開單
呈請
理是為至荷此致
楊虎
陳羣

Translation of a letter dated 17-4-27 from the Headquarters of the Citizens' Revolutionary Army addressed to the Commissioner of Police :

We beg to state that there are 18 leading persons who belong to the reactionary Party and who are residing within the British Settlement. We request you to detail men to effect the arrest of these people whose names are given below with rewards attached:

Arrested 9 pm April 15, 1927 R.S.

Ling Chun (林鈞)	\$1,000.00
Koo Zung Chang (顧順章)	\$1,000.00
Loo Yih Hyun (羅亦農)	\$1,000.00
Li Pah Tse (李伯之)	\$1,000.00
Yu Moh Wa (俞秉懷)	\$1,000.00
Chu Hui Chuan (朱義權)	\$500.00
Yu Tsa Hung (余澤鴻)	\$500.00
Wong Shui Chien (王守謙)	\$500.00
Sz Baung Cheu (史鵬展)	\$500.00
Hung Che Chum (洪啟衷)	\$500.00
Huh Zao Sie (郝兆先)	\$500.00
Yang Yi Kiang (楊賢江)	\$500.00
Chang Tsing Ya (張振亞)	\$500.00
Chang Yu Shun (張友舜)	\$500.00
Wauing Shang Shing (梁同清)	\$500.00
Liang Dong Ching (梁東清)	\$500.00
Lieu Tau Tser (劉陶澤)	\$500.00
Wu Shu Ngau (吳廣吾)	\$500.00

Chops of Chen Chuan and Yang Fu.

Note by D.O.I. The eight persons whose names are underlined are known to the I.O. as Communists.

Burnside for D.O.I.

Dated 17.4.22

Translation of a letter from the Headquarters of the Citizens' Revolutionary Army addressed to the Commissioner of Police:

We beg to state that there are 18 leading persons who belong to the reactionary Party and who are residing within the British Settlement. We request you to detail men to effect the arrest of these people whose names are given below with rewards attached:

<u>Ling Chun</u>	林鈞	\$1,000.00
<u>Koo Zung Chang</u>	顧順章	\$1,000.00
<u>Loo Yih Nyun</u>	羅亦農	\$1,000.00
<u>Li Pah Tso</u>	李伯之	\$1,000.00
<u>Yu Moh Wa</u>	俞慕懷	\$1,000.00
<u>Chu Hui Chuan</u>	朱義權	\$500.00
<u>Yu Tsa Hung</u>	余澤鴻	\$500.00
<u>Wong Shu Chuan</u>	王守謙	\$500.00
<u>Sz Baung Cheu</u>	史鵬飛	\$500.00
<u>Mung Che Chun</u>	門啟宸	\$500.00
<u>Muh Zao Sie</u>	郝兆光	\$500.00
<u>Yang Yi Kiang</u>	楊賢江	\$500.00
<u>Chang Tsing Ya</u>	張振亞	\$500.00
<u>Chang Yu Shun</u>	張友舜	\$500.00
<u>Wang Shang Shing</u>	汪相聲	\$500.00
<u>Liang Dong Ching</u>	梁同清	\$500.00
<u>Lieu Tau Tser</u>	劉端甫	\$500.00
<u>Wu Shu Ngau</u>	吳庶吾	\$500.00

Chops of Chen Chuan &

Yang Fu